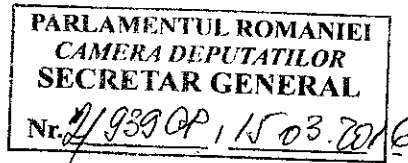
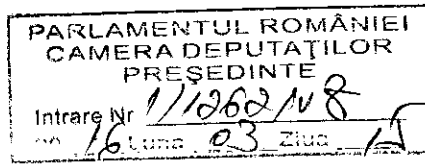
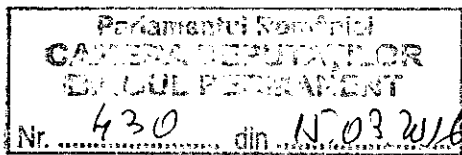




ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ
В РУМУНІЇ

№ 491

Додаток: 4 арк.



В.Р. СД
16.03.16
[Signature]
[Signature] pe BR.

Посольство України в Румунії засвідчує свою повагу Палаті Депутатів Парламенту Румунії та має честь передати у додатку лист-звернення Голови Верховної Ради України Володимира Гройсмана, адресований Головам парламентів країн-членів Організації Об'єднаних Націй щодо незаконного ув'язнення народного депутата України Надії Савченко на території Російської Федерації.

Посольство України в Румунії користується цією нагодою, щоб поновити Палаті Депутатів Парламенту Румунії запевнення у своїй високій повазі. **РТ**

Бухарест, 11 березня 2016 року



ПАЛАТА ДЕПУТАТІВ
ПАРЛАМЕНТУ РУМУНІЇ

м. Бухарест

**AMBASADA UCRAINEI ÎN
ROMÂNIA**

Nr. 491

Anexă: 4 file

Ambasada Ucrainei în România prezintă salutul său Camerei Deputaților a Parlamentului României și are onoarea de a transmite anexat copia și traducere în limba engleză a scrisorii de adresare a Președintelui Radei Supreme a Ucrainei, Dl. Volodymyr Groisman către Președinții Parlamentelor țărilor-membre ale Organizației Națiunilor Unite privind reținerea ilegală a Nadiei Savcenko, deputat al Radei Supreme a Ucrainei, pe teritoriul Federației Ruse.

Ambasada Ucrainei în România folosește acest prilej pentru a reînnoi Camerei Deputaților a Parlamentului României asigurarea înaltei sale considerații.

București, 11 martie 2016

**CAMERA DEPUTAȚILOR
A PARLAMENTULUI ROMÂNIEI**

București

PREȘEDINTELE RADEI SUPREME DIN UCRAINA

Traducere neoficială din limba engleză

Kiev, 9 martie 2016

Stimați colegi,

Aș dori să mă adresez dumneavoastră în legătură cu recente evenimente privind situația doamnei Nadiya Savchenko, membră a Parlamentului Ucrainei, care este încarcerată în mod ilegal pe teritoriul Federației Ruse.

În data de 3 martie 2016, a avut loc o audiere privind cazul parlamentarului ucrainean, care s-a desfășurat la instanța de judecată a orașului Donetsk, din regiunea Rostov, Federația Rusă, în cadrul căreia ar fi trebuit ca doamnei Savchenko să i se acorde dreptul legal la pledoaria finală. Această oportunitate i-a fost refuzată doamnei Savchenko de către judecător, acesta declarând, brusc, instanța închisă și suspendată până la data de 9 martie 2016.

Într-un act de protest, pilotul ucrainean a început greva foamei, refuzând atât hrana, cât și apa, deplin conștient de consecințele dezastruoase asupra sănătății sale, dar nefiind în stare să mai suporte abuzul continuu al autorităților ruse, care au răpit-o de pe teritoriul ucrainean și au reținut-o ilegal pe teritoriul rus pentru o perioadă de mai mult de un an și jumătate.

Continuând să urmeze ordinele politice venite de la Kremlin și fiind conștienți de faptul că fiecare oră de întârziere va afecta sănătatea fragilă a politicianului ucrainean, în data de 9 martie 2016, instanța de judecată a orașului Donetsk din regiunea Rostov, a anunțat o nouă dată pentru pronunțarea verdictului final, anume 21 martie 2016.

În acest context, în nume propriu, în numele membrilor Comisiilor pentru afaceri externe și integrare europeană din cadrul Radei Supreme, precum și în numele tuturor membrilor Radei Supreme, doresc să subliniez nevoia de a întreprinde eforturi comune în vederea contracarării regimului totalitar impus al Moscovei, care continuă într-o manieră calmă, deliberată și sfidătoare, să exercite acțiuni penale împotriva doamnei Nadiya Savchenko, membru al Adunării Parlamentare a Consiliului Europei.

Din nefericire, suntem nevoiți să concluzionăm faptul că eforturile societății ucrainene, ale parlamentarilor și diplomaților, precum și poziția consolidată a comunității internaționale, în ceea ce privește cazul prizonierului politic, doamna Nadiya Savchenko, au fost până acum nimicite de cinismul excepțional demonstrat de statul agresor față de principiile de bază ale libertăților și drepturile omului.

**Președinților parlamentelor statelor membre ale
Organizației Națiunilor Unite**

În momentul de față, conducerea Federației Ruse și toți cei implicați în încarcerarea ilegală, în urmărirea penală și în așa numita „instanță”, poartă o mare responsabilitate morală și legală privind viața doamnei Nadiya Savchenko.

O tragedie catastrofală, datorată deteriorării accentuate a stării de sănătate a doamnei Nadiya Savchenko, poate avea loc în orice moment.

Cu scopul de a proteja dreptul la viață, la justiție și libertate al doamnei Nadiya Savchenko, parlamentarii ucraineni reînnoiesc apelul către comunitatea globală de a-și intensifica presiunile asupra Federației Ruse, în vederea eliberării colegei noastre, care este reținută ilegal.

De asemenea, sunt sigur de faptul că frontul comun internațional pentru protejarea vieților, securității și a drepturilor cetățenilor ucraineni care au devenit ostateci politici ai politicii agresive rusești față de Ucraina și ordinea juridică internațională se vor face auzite în final la Moscova.

Mă aștept ca poziția noastră comună privind nevoia eliberări urgente a doamnei Nadiya Savchenko, precum și a altor deținuți politici ucraineni reținuți de către Rusia, să fie mai unită ca niciodată.

Volodymyr Groisman



ГОЛОВА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

✓ 44/1-352/5505/1

9 березня 2016 року
м. Київ

Високоповажні колеги!

Хотів би звернутися до Вас у зв'язку з останніми подіями навколо незаконно ув'язненої на території Російської Федерації народного депутата України Надії Савченко.

3 березня 2016 року в Донецькому міському суді Ростовської області (Російська Федерація) відбулося чергове судове засідання у її справі, під час якого Надії Савченко мало бути надано законне право на заключне слово. Проте суддя позбавив її такої можливості, несподівано оголосивши засідання суду закритим та перенісши його на 9 березня 2016 року.

На знак протесту українська льотчиця розпочала сухе голодування, повністю усвідомлюючи катастрофічні наслідки такого рішення для свого здоров'я, проте будучи не в силах надалі витримувати свавілля російської влади, яка викрала її з території України та вже понад півтора року незаконно утримує на своїй території.

Продовжуючи виконувати політичне замовлення Кремля та чудово розуміючи вартість кожної години зволікання для хиткого здоров'я українки, 9 березня 2016 року Донецький суд Ростовської області оголосив нову дату винесення остаточного вироку – 21 березня 2016 року.

У зв'язку з цим хотів би від свого імені, від імені комітетів Верховної Ради України у закордонних справах та з питань європейської інтеграції, всіх народних депутатів України підкреслити необхідність спільних зусиль у протидії московському тоталітарному режиму, який холоднокрівно, цілеспрямовано і демонстративно продовжує чинити злочинні дії стосовно члена Парламентської Асамблеї Ради Європи Надії Савченко.

На жаль, маємо констатувати, що зусилля українського суспільства, парламентарів, дипломатів, а також консолідована позиція міжнародного співтовариства у питанні політичного в'язня Надії Савченко досі розбивалися об винятковий цинізм, який демонструє держава-агресор по відношенню до основоположних прав і свобод людини.

**Головам парламентів країн-членів
Організації Об'єднаних Націй**

Сьогодні найвища правова і моральна відповідальність за життя Надії лежить на вищому керівництві Російської Федерації та усіх тих, хто причетний до її незаконного ув'язнення, переслідування і так званого «суду».

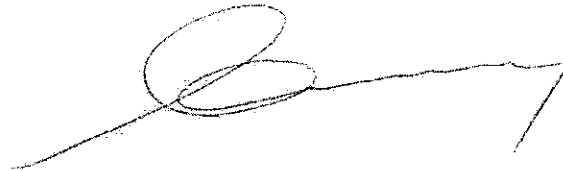
Трагедія з непоправними наслідками через різке погіршення здоров'я Надії Савченко може трапитися будь-якої миті.

Щоб відстояти право Надії Савченко на життя, справедливість і свободу, українські парламентарі поновлюють свій заклик до світового співтовариства негайно посилити тиск на Російську Федерацію для звільнення нашої незаконно утримуваної колеги.

Переконаний, що спільний міжнародний фронт на захист життя, безпеки та прав громадян України, які стали політичними заручниками агресивної політики Росії проти України та міжнародного правопорядку, повинен бути нарешті почутий у Москві.

Розраховую, що наша єдина позиція щодо необхідності негайного звільнення Росією Надії Савченко та інших українських політичних в'язнів буде як ніколи солідарною.

З повагою,



Володимир ГРОЙСМАН

Translated from the Ukrainian

CHAIRMAN OF THE VERKHOVNA RADA OF UKRAINE

Kyiv, 9 March 2016

Distinguished Colleagues,

I would like to address you in connection with the latest events around Ms. Nadiya Savchenko, Member of the Parliament of Ukraine who is illegally imprisoned in the territory of the Russian Federation.

On 3 March 2016, a regular hearing in her case was held in the Donetsk City Court in the Rostov Region, Russian Federation, where Ms. Savchenko was to be given the legal right to the final word statement. But the judge denied her this opportunity, suddenly declaring the court closed and adjourned until 9 March 2016.

In protest the Ukrainian pilot started a dry hunger strike, being fully aware of the disastrous consequences of that decision for her health, but unable to continue to bear the abuse of the Russian authorities who kidnapped her from the territory of Ukraine and illegally detained her in the Russian territory for more than a year and a half.

Continuing to follow political orders of the Kremlin and knowing the cost of each hour of delay for the fragile health of the Ukrainian, on 9 March 2016, the Donetsk Court of Rostov region announced a new date for a final verdict, 21 March 2016.

In this regard, on my own behalf, on behalf of the Verkhovna Rada's Committees on Foreign Affairs and European Integration, and on behalf of all the members of the Verkhovna Rada, I would like to emphasize the need for common efforts to counter Moscow's totalitarian regime that calmly, deliberately and defiantly continues criminal actions against Member of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe Ms. Nadiya Savchenko.

Regrettably, we have to establish that the efforts of the Ukrainian society, parliamentarians and diplomats, as well as the consolidated position of the international community as regards political prisoner Nadiya Savchenko have yet been shattered by the exceptional cynicism demonstrated by the aggressor state towards basic human rights and freedoms.

**Speakers of Parliament of
United Nations Member States**

Today the top leadership of the Russian Federation and everyone involved into Nadiya Savchenko's illegal imprisonment, prosecution and so called "court" bear highest legal and moral responsibility for her life.

A catastrophic tragedy due to sharp deterioration of Nadiya Savchenko's health may happen any time.

In order to protect Nadiya Savchenko's right to life, justice and freedom, the Ukrainian parliamentarians repeat their call to the global community to step up the pressure on the Russian Federation immediately in order to release our colleague who is detained illegally.

I am certain that a joint international front to protect lives, security and rights of Ukrainian citizens who became political hostages of Russia's aggressive policy towards Ukraine and the international legal order should be finally heard in Moscow.

I expect that our joint position regarding the need for immediate release of Nadiya Savchenko and other Ukrainian political prisoners by Russia will be united like never before.

Volodymyr Groisman